



LIGHT RAIL NEWS

NOTICIAS SOBRE EL TRANVIA LIGERO

SUMMER 2004
Verano de 2004

CENTRAL PHOENIX/EAST VALLEY LIGHT RAIL TRANSIT PROJECT
Proyecto de Tránsito del Tranvía Ligero del Área Central de Phoenix/Este del Valle

METRO TRACK CONSTRUCTION TO BEGIN EARLY NEXT YEAR

Valley Metro Rail recently completed a schedule that outlines the plan for major construction activities on the METRO light rail system.

Track construction - and the public utility relocation and street work necessary to prepare for track installation - is scheduled to begin in the first quarter of 2005 near 56th Street and Washington. This area needs to be completed first, to use as the test track for the trains once they begin arriving in 2006.

Construction start dates in other areas of the 20-mile route will be phased by line section (see map). Within each line section, construction will be staged, so that construction may not begin in some areas until several months after construction begins in that line section.

The estimated construction start date for each line section is listed below:

Line Section 4	First quarter 2005
Line Section 3	Second quarter 2005
Line Section 5	Second quarter 2005
Line Section 2	Third quarter 2005
Line Section 1	Fourth quarter 2005

Construction east of Rural Road in Tempe and Mesa will be scheduled to coincide with the receipt of a Full Funding Grant Agreement for the federal share of the project cost.

Construction on other light rail project contracts, including the Light Rail Maintenance and Storage Facility and

CONTINUED ON PAGE 7

CONSTRUCCIÓN DE LA VÍA DE METRO COMENZARÁ A PRINCIPIOS DEL AÑO PRÓXIMO

Valley Metro Rail recientemente completó un itinerario que delinea las actividades principales de la construcción del sistema de tranvía ligero METRO.

Se ha planeado que la construcción de la vía - y la reubicación de los servicios públicos y las obras necesarias para preparar las calles para la instalación de la vía - comenzará en el primer trimestre de 2005 cerca de 56th Street y Washington. Esta área necesita completarse primero para usarla para probar los trenes una vez que éstos comiencen a llegar en 2006.

Las fechas de inicio de la construcción en otras áreas de la ruta de 20 millas se establecerán en fases en cada sección de la línea (vea el mapa). Dentro de cada sección de la línea la construcción se realizará en fases, por lo tanto, la construcción no podrá comenzar en algunas áreas sino hasta varios meses después de que comience la construcción en esa sección de la línea.

A continuación se listan las fechas calculadas del inicio de la construcción para cada sección de la línea:

Sección 4 de la Línea	Primer trimestre de 2005
Sección 3 de la Línea	Segundo trimestre de 2005
Sección 5 de la Línea	Segundo trimestre de 2005
Sección 2 de la Línea	Tercer trimestre de 2005
Sección 1 de la Línea	Cuarto trimestre de 2005

La construcción al este de Rural Road en Tempe y Mesa se programará para coincidir con la recepción del Acuerdo de Otorgamiento de Financiamiento Completo (FFGA, siglas en ingles) de la porción federal del costo del proyecto.

MAS INFORMACION 7

METRO NEW NAME FOR LIGHT RAIL

After an exhaustive search for the best name for the Valley's light rail system - which included more than 3,000 suggestions from the community on possible names - the name METRO was selected.

METRO was the most popular name submitted in Valley Metro Rail's Name The Train Campaign. It also tested well in public opinion research against other top contenders for the name. In the survey, METRO had a broad community appeal and was also preferred by existing transit riders and future rail riders. METRO was preferred because it is timeless, regional, easy-to-remember and clearly conveys transit and best fits with the existing transit service name Valley Metro.

Ben Bethel of Phoenix was the first person to submit the name METRO in the contest and received a pass on the inaugural train and a one-year METRO pass.

The METRO logo provides a regional identity for the system and expresses the movement of the train.



METRO ES EL NOMBRE DEL TRANVIA LIGERO

Después de una exhaustiva búsqueda para encontrar el mejor nombre para el sistema del tranvía ligero del Valle - la cual incluyó más de 3,000 sugerencias de posibles nombres aportadas por la comunidad - se eligió el nombre METRO.

METRO fue el nombre más popular sometido a la Campaña de Designación del Nombre del Tranvía Ligero del Valle. También ha tenido buena aceptación según las pruebas de investigación de la opinión pública, a diferencia de otros nombres contrincantes.

En la encuesta, METRO tuvo una atracción general de la comunidad y también fue preferido por los viajeros existentes y futuros de tránsito. También METRO fue preferido porque es imperecedero, regional, fácil de recordar, expresa claramente al tránsito, y se ajusta mejor al nombre del servicio existente de tránsito Valley Metro.

Ben Bethel de Phoenix fue la primera persona en someter el nombre METRO a la competencia. Él recibió un pase VIP para la inauguración del tranvía ligero, y un pase de un año para el sistema.

El logotipo de METRO proporciona una identidad, regional del sistema, además de expresar al tranvía ligero en movimiento.

PRESIDENT RECOMMENDS FULL FEDERAL FUNDING FOR VALLEY'S LIGHT RAIL PROJECT

In his budget released to Congress earlier this year, President Bush recommended the Valley's light rail project receive a full federal funding commitment, including \$75 million for the upcoming federal fiscal year.

The action officially began the negotiation process between Valley Metro Rail officials and the Federal Transit Administration (FTA) for a Full Funding Grant Agreement (FFGA), a guarantee from the federal government that it will fund its share of the project. The FFGA is expected in late 2004 or early 2005.

"Being included in the president's budget is significant, because it is one of the final steps in obtaining a Full Funding Grant Agreement," said Valley Metro Rail Chief Executive Officer Richard Simonetta. "We look forward to working with the FTA during the upcoming months to meet the remaining requirements to secure final federal funding."

Congress will review the president's budget recommendations during the upcoming annual appropriations process. The METRO light rail project has been awarded a total of \$69 million in federal funding to date. This figure includes \$59 million in funding from the Section 5309 New Starts program and an additional \$10 million through the federal Congestion Mitigation and Air Quality (CMAQ) program, distributed regionally by the Maricopa Association of Governments.

EL PRESIDENTE RECOMIENDA FINANCIAMIENTO FEDERAL TOTAL PARA EL PROYECTO DEL TRANVÍA LIGERO DEL VALLE

En su publicación del presupuesto al Congreso a principios de este año, el Presidente Bush recomendó que el proyecto del tranvía ligero del Valle recibiese una garantía de financiamiento federal completo, incluyendo \$75 millones de dólares para el próximo año federal fiscal.

La acción comenzó oficialmente el proceso de las negociaciones entre los oficiales del Tranvía Ligero del Valle y la Administración Federal de Tránsito (FTA) para un Acuerdo de Otorgamiento de Financiamiento Completo (FFGA), una garantía del gobierno federal que financiará su parte del proyecto. Se espera que el acuerdo FFGA esté en pie a finales del año 2004 ó a principios de 2005.

"Estar incluido en el presupuesto del presidente es algo significativo, porque es uno de los últimos pasos para obtener un Acuerdo de Otorgamiento Completo de Financiamiento", dijo el Presidente de Valley Metro Rail, Richard Simonetta. "Esperamos trabajar con la FTA durante los próximos meses para llenar los requisitos remanentes y asegurar el financiamiento federal final."

El Congreso revisará las recomendaciones del presupuesto del presidente durante el próximo proceso de asignaciones anuales. A la fecha, el proyecto del tranvía ligero METRO ha recibido otorgamientos por un total de \$69 millones de dólares de fondos federales. Esta cifra incluye un financiamiento de \$59 millones de dólares para el programa de Nuevos Comienzos de la Sección 5309, y \$10 millones de dólares adicionales a través del programa federal de Mitigación del Congestionamiento y Calidad del Aire (CMAQ), distribuido regionalmente por la Asociación de Gobiernos de Maricopa.

UTILITY RELOCATION CONTINUES

If you've traveled along the future METRO light rail route recently, you may have noticed more utility company crews working in the streets than normal, as private utility providers such as SRP, APS, Southwest Gas and Qwest move their utility lines to prepare for light rail construction.

More than 700 underground and overhead utility lines providing water, electricity, gas, sewer, cable, phone, fiber optics and other utility services need to be relocated. Approximately 20 utility lines have been relocated since utility relocation work began in summer 2003. Relocation work is expected to continue for about two more years until all affected utility lines are relocated. Light rail line construction will begin in some areas prior to the completion of utility relocation. In addition, some private utility lines will be located as part of light rail construction.

While Valley Metro Rail is not conducting the private utility relocations, we are coordinating closely with utility companies to ensure that business owners and residents are properly notified and that

the work is performed in time for light rail construction.



For more information about utility relocation, call (602) 534-1807.

que continúen las obras de reubicación durante aproximadamente dos años más, hasta que todas las líneas afectadas de los servicios públicos sean reubicadas. La construcción de la línea del tranvía ligero comenzará en algunas áreas antes de la terminación de la reubicación de los servicios públicos. Además, algunas líneas de los servicios públicos privados serán localizadas como parte de la construcción del tranvía ligero.

Mientras que Valley Metro Rail no está conduciendo la reubicación de los servicios públicos privados, nos estamos coordinando muy estrechamente con las compañías de servicios públicos, para asegurar que los propietarios de negocios y residentes sean notificados adecuadamente, y que las obras de la construcción del tranvía ligero se desempeñen a tiempo.

Para más información sobre la reubicación de los servicios públicos, llame al (602) 534-1807.

CONTINÚA LA REUBICACIÓN DE LOS SERVICIOS PÚBLICOS

Si usted ha viajado recientemente a lo largo de la futura ruta del tranvía ligero METRO, es posible que haya notado a más personal de compañías de servicios públicos trabajando más de lo normal en las calles, mientras que los proveedores privados de servicios públicos como SRP, APS, Southwest Gas, y Qwest mueven sus líneas de servicios públicos en preparación para construcción del tranvía ligero.

Se necesitan reubicar más de 700 líneas de servicios públicos bajo tierra y superficiales, los cuales proporcionan agua, electricidad, gas, alcantarillado, cable, teléfono, fibras ópticas y otros servicios públicos. Desde que comenzaron las obras de reubicación el verano de 2003, aproximadamente 20 líneas de servicios públicos han sido reubicadas. Se espera

LIGHT RAIL BRIDGE MOCKUP LIGHTS UP THE NIGHT

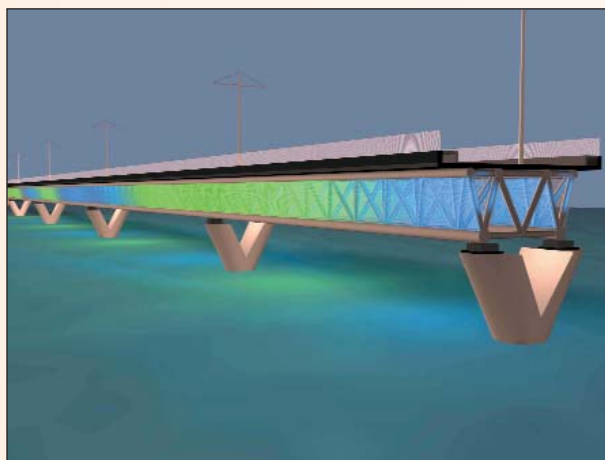
One of the most unique features of the METRO light rail system will be the new light rail bridge crossing the Tempe Town Lake. The bridge design includes a state-of-the-art fiber-optic lighting system that can change colors as the train crosses and provide other interesting visual effects. A sample section of the bridge, built to the actual scale specified in design plans, was recently created for staff to preview and test the lighting system. A fiber optic tube will be installed under the deck of



the bridge and illuminate screens covering the truss structure. The lighting component will be the art feature for the bridge, and was conceived by artist Buster Simpson as part of the light rail public art program. Simpson is developing several lighting programs to control the color, pattern and movement of the light, such as how quickly the colors change or move across the bridge. Construction of the bridge is scheduled to begin by the end of the year.

MUESTRA DEL PUENTE DEL TRANVÍA LIGERO ILUMINA LA NOCHE

Una de las características más singulares del sistema del tranvía ligero METRO será el nuevo puente del tranvía ligero cruzando el lago Tempe Town Lake. El diseño del puente incluye un novedoso sistema de alumbrado con fibra óptica que puede cambiar de color a medida que el tren cruce el puente, además de proporcionar otros interesantes efectos visuales. Recientemente se creó una sección muestra del puente, construida en la escala actual especificada en los planes del diseño, para que el personal viese cómo se verá y probase el sistema de



alumbrado. Un tubo de fibra óptica será instalado debajo de la cubierta del puente e iluminará las pantallas que cubren la estructura del cuchillo del puente. El componente del alumbrado será el rasgo artístico del puente, y fue concebido por el artista Buster Simpson como parte del programa de arte público del tranvía ligero. Simpson está desarrollando varios programas de alumbrado para controlar el color, el patrón y el movimiento de la luz, como con qué rapidez cambian o se mueven los colores a través del puente. La construcción del puente está programada para comenzar antes del fin del año.

PAINT SCHEME SELECTED FOR RAIL VEHICLES

A timeless, elegant paint scheme that presents a distinct identity for light rail, while maintaining ties to the Valley Metro system, was recently selected for the METRO light rail vehicles. The metallic silver and green design was modeled after the new Phoenix RAPID buses.

The Valley's climate presented a challenge in developing a light rail paint scheme, since darker colors absorb heat and would make the vehicle interior warmer. It was also important to avoid a complicated paint scheme that would be difficult to repaint and present long-term maintenance issues, or one that used trendy colors or graphics that would look dated quickly.

Designers are currently working on the vehicles' interior finish colors and materials.



SE SELECCIONARON LOS TONOS PARA LOS VEHÍCULOS DEL TRANVÍA

Recientemente se seleccionaron un diseño imperecedero y elegante que presenta una identidad distintiva para el tranvía ligero, mientras que mantiene concordancia con el sistema de

Valley Metro, para los vehículos del tranvía ligero METRO. Los tonos de la pintura se basaron en los nuevos autobuses RAPID de Phoenix, los cuales concuerdan con los colores existentes del sistema de Valley Metro, pero mantienen una identidad exclusiva.

El clima del Valle presentó un reto para desarrollar los tonos de pintura para el tranvía ligero. Debido a que los colores más oscuros absorben el calor, el interior del vehículo sería más caliente. También era importante evitar usar un color de pintura complicado que presentase problemas al volver a pintar el vehículo y al mantenimiento a largo plazo; o usar gráficas o colores modernos que pronto se verían pasados de moda.

Los diseñadores están trabajando actualmente en los colores y materiales del acabado interior de los vehículos.

BUSINESS OUTREACH PROGRAM HELPS PREPARE FOR CONSTRUCTION

Since its launch last fall, Valley Metro Rail's Business Outreach Program has recently kicked into high gear to help affected businesses prepare for light rail construction. Several elements of the program, such as business seminars and counseling, have already begun and others are being finalized for implementation in the fall, including promotions for businesses along the route.

FREE BUSINESS SEMINARS

As part of our Business Outreach Program, several local non-profit business organizations are holding free seminars for businesses along the light rail route to help them prepare for upcoming construction. The seminars, which will be held through the fall, cover a number of business topics, including preparation of business and marketing plans, improving cash flow, retaining and increasing customers, inventory management and efficient operations.

The seminars are led by counselors from Valley Metro Rail's business assistance partners: the Small Business Development Center (SBDC), Self-Employment Loan Fund (SELF) and Service Corps of Retired Executives (SCORE). SBDC is an innovative partnership between Arizona's 10 community college districts and the US Small Business Administration. SELF is a non-profit agency contracted by the City of Phoenix to assist businesses during construction of the light rail. SCORE is a non-profit association dedicated to providing entrepreneurs with business counseling from retired professionals with expertise in various fields.

A complete seminar schedule is available on Valley Metro Rail's Web site at www.valleymetro.org/rail.

Businesses may also receive one-on-one counseling and services from these and other business organizations as part of Valley Metro Rail's Business Outreach Program.

BUSINESS PROMOTIONS

To help encourage patronage of businesses along the route during construction, Valley Metro Rail is developing a business promotional program, which includes a directory of businesses along the route and a METRO light rail discount card. The light rail business directory will include all businesses along the route by category and can be used as a handy reference guide for residents and employees along the light rail route to make it easier to identify and frequent nearby businesses. All businesses will be included in the directory, unless they have contacted Valley Metro Rail to indicate that they don't wish to participate.

The METRO light rail discount card is intended to increase customer traffic at businesses along the light rail route by providing a discount or special offer at participating businesses when patrons show their discount card. Participating businesses can customize their own offer for customers and change it at any time.

There is no fee to participate in either program, and Valley Metro Rail will handle all the production, distribution and promotion of the directory and discount card.

Recently, Valley Metro Rail sent each business along the light rail route information about our planned business promotions and an enrollment form to participate in the METRO light rail discount card program. The business promotions mailing packet also included the listing that will appear for the business in our METRO light rail business directory.

More than 300 businesses have signed up for the discount card program to date.

FEEDBACK

The business assistance program has received a great response from business owners located in the light rail corridor.

Gregg Torrez, Sr., owner of Azteca Plaza at 10th and Washington Streets, has taken part in the Business Outreach Program and said he is thankful for the assistance.

"The best part about the program is that it helps us to be proactive," Torrez said. "Whether it's by attending specialized seminars or relying on the staff for advice and information, my questions are being answered."

INFORMATION AND SIGN UP

For more information about business assistance programs, seminars, counseling or business promotions, or to sign up for any programs, contact Ruben Landa, Valley Metro Rail Business Outreach Coordinator, at (602) 495-8230 or rlanda@valleymetro.org.



*Central Avenue businesses along the light rail route.
Negcios en la Avenida Central al lado de la ruta del tranvía ligero.*

PROGRAMA DE ALCANCE AYUDA A QUE LOS NEGOCIOS SE PREPAREN PARA LA CONSTRUCCIÓN

Desde su inicio el otoño pasado, el Programa de Alcance a los Negocios de Valley Metro Rail ha comenzado a acelerar sus esfuerzos para ayudar a los negocios afectados a prepararse para la construcción del tranvía ligero. Varios elementos del programa, como seminarios y asesoría para negocios ya comenzaron, mientras que otros están siendo finalizados para su implementación durante el otoño, incluyendo las promociones para los negocios que se encuentran a lo largo de la ruta.

SEMINARIOS GRATUITOS PARA NEGOCIOS

Como parte de nuestro Programa de Alcance a los Negocios, varias organizaciones locales de negocios no lucrativos están llevando a cabo seminarios gratuitos para los negocios que se encuentran a lo largo de la ruta del tranvía ligero, para ayudarles a prepararse para la construcción futura. Los seminarios, los cuales se llevarán a cabo durante el otoño, cubren varios temas de negocios, incluyendo preparación de negocios y planes de mercadotecnia, mejoramiento del flujo de capital, retención y aumento de clientes, administración del inventario y operaciones eficientes.

Los seminarios son conducidos por asesores de socios de asistencia a negocios de Valley Metro Rail: Centro de Desarrollo de Pequeños Negocios (SBDC), Fondo de Préstamos para Auto-Empleos (SELF), y Cuerpo de Servicios de Ejecutivos Jubilados (SCORE). SBDC es una innovadora sociedad entre 10 distritos de colegios comunitarios de Arizona y la Administración de Pequeños Negocios de EUA. SELF es una agencia no lucrativa contratada por la Ciudad de Phoenix para asistir a los negocios durante la construcción del tranvía ligero. SCORE es una asociación no lucrativa dedicada a proporcionar asesoría a los empresarios a través de profesionistas jubilados expertos en varias ramas.

Hay un programa completo de seminarios disponible en el sitio de Valley Metro Rail en la red www.valleymetro.org/rail.

Los negocios también pueden recibir asesoría individual y servicios de éstas y otras organizaciones de negocios como parte del Programa de Alcance a los Negocios de Valley Metro Rail.

PROMOCIONES DE NEGOCIOS

Para ayudar a exhortar el patrocinio de negocios que se encuentran a lo largo de la ruta durante la construcción, Valley Metro Rail está desarrollando un programa promocional de negocios, el cual incluye un directorio de los negocios que se encuentran a lo largo de la ruta, y una tarjeta de descuento del tranvía ligero METRO. El directorio de negocios del tranvía ligero incluirá a todos los negocios que se encuentran a lo largo de la ruta por categoría, para que los residentes y empleados a lo largo de la ruta del tranvía ligero puedan usarlo como una referencia práctica para facilitar la identificación y poder frecuentar los negocios cercanos. Todos los negocios estarán incluidos en el directorio, a menos que hayan contactado a Valley Metro Rail para indicar que no deseen participar.

La tarjeta de descuento del tranvía ligero METRO tiene la intención de aumentar el tráfico de clientes en los negocios que se encuentran a lo largo de la ruta del tranvía ligero, proporcionando un descuento u oferta especial en los negocios participantes cuando el cliente muestre su tarjeta de descuento. Los negocios participantes pueden personalizar su propia oferta para los clientes y la pueden cambiar en cualquier momento.

La participación en cualquier programa no requiere el pago de tarifa alguna, y Valley Metro Rail manejará toda la producción, distribución y promoción del directorio y de las tarjetas de descuento.

Recientemente, Valley Metro Rail envió información a cada negocio que se encuentra a lo largo de la ruta del tranvía ligero sobre nuestras promociones planeadas para los negocios, y una forma de registro para participar en el programa de tarjeta de descuentos del tranvía ligero METRO. El paquete de promociones de negocios por correo también incluyó el listado del negocio que aparecerá en nuestro directorio de negocios del tranvía ligero METRO.

A la fecha, más de 300 negocios se han inscrito al programa de la tarjeta de descuentos.

OPINIONES

El programa de asistencia a los negocios ha recibido una gran respuesta de los propietarios de negocios localizados en el corredor del tranvía ligero.

Gregg Torrez, Sr., propietario de Azteca Plaza en 10th Street y Washington Street, ha participado en el Programa de Alcance a los Negocios y dijo que agradecía la asistencia.

"Lo mejor del programa es que nos ayuda a ser proactivos", dijo Torrez. "Ya sea si se trata de asistir a seminarios especializados o de confiar en el personal para recibir recomendaciones e información, mis preguntas han sido contestadas."

INFORMACIÓN Y REGISTRO

Para más información sobre programas de asistencia a negocios, seminarios, asesoría o promociones de negocios, o para inscribirse en cualquier programa, comuníquese con Rubén Landa, Coordinador de Alcance a los Negocios de Valley Metro Rail, al (602) 495-8230 ó rlanda@valleymetro.org.



Our business assistance partners can help businesses secure low interest rate loans.

Nuestros socios de negocio pueden ayudar a empresas asegurar préstamos bancarios con tasa bajas de interés.

EVENT CELEBRATES RAIL MILESTONES

The second annual Partners in Progress luncheon, which celebrates light rail progress and recognizes community members who are making light rail a reality, will be held July 22 at 11:30 a.m. at Phoenix Civic Plaza. The METRO Community Advocate of the Year and the METRO Media Appreciation Award will be presented at the event by Phoenix Mayor Phil Gordon, Valley Metro Rail Board chairman.

Outgoing Valley Metro Rail Board member Mayor Neil Giuliano of Tempe will also be honored for his transportation leadership.

The event is co-hosted by Valley Metro Rail and Friends of Transit.



EVENTO CELEBRAS LOS LOGROS DEL METRO

El 22 de julio a las 11:30 a.m. en la plaza Phoenix Civic Plaza, se llevará a cabo el segundo almuerzo anual de Socios en Progreso, el cual celebra el progreso del tranvía ligero y reconoce a los miembros comunitarios que están logrando que el tranvía ligero sea una realidad. En el evento, el alcalde de Phoenix, Phil Gordon, y el presidente de la junta de Valley Metro Rail, presentarán el premio METRO al Defensor Comunitario del Año y el Premio METRO de Agradecimiento a los Medios de Comunicación.

También se reconocerá el liderazgo en el transporte del sociable miembro de la junta de Valley Metro Rail, el alcalde Neil Giuliano de Tempe.

El evento es co-auspiciado por Valley Metro Rail y Friends of Transit.

PHOENIX, TEMPE TO USE PAVED TRACK FOR RAIL SYSTEM

Officials in Phoenix and Tempe recently decided to change the light rail track surface treatment through their cities by switching from ballasted to paved track. Both city councils approved the change to paved (or embedded) track, where rails are flush with the street and concrete is poured between the rails. Ballasted track is built in the same way as traditional railroad track, but with ties made from concrete and smaller gravel. The paved and ballasted light rail track will continue to be separated from automobile traffic by a curb.

In Phoenix, the decision eliminated plans for a Central Avenue Improvement District, which would have assessed property owners for part of

the cost of paving the track on Central. The decision also established paved track as the standard for any future light rail extensions on city streets in Phoenix.

"I think this shows that the city does care and that we are being responsive and that we do listen," said Phoenix Mayor Phil Gordon.



The estimated additional cost for the cities to use paved track is \$27 million in Phoenix and \$10.1 million in Tempe.

In late May, the Mesa City Council determined that ballasted track is the appropriate and cost effective alternative for Mesa's one-mile section of the light rail route, affirming its previous decision on the issue.

PHOENIX Y TEMPE USARÁN VÍAS PAVIMENTADAS PARA EL SISTEMA DEL TRANVÍA

Los oficiales de Phoenix y Tempe recientemente decidieron el tratamiento de la superficie de las vías del tranvía ligero a través de sus ciudades, cambiando de vías en gravilla por vías pavimentadas. Ambos concilios de las ciudades aprobaron el cambio a vías pavimentadas (o incrustadas), en las cuales los rieles estarán incrustados en la calle y contarán con concreto entre ellos. Las vías en gravilla se construyen de la misma forma en la que se construye una línea férrea tradicional, pero con amarres de concreto y grava más pequeña y más atractiva. La vía del tranvía ligero pavimentada y en gravilla continuará estando separada del tráfico automovilístico con un camellón.

En Phoenix, la decisión eliminó los planes para el Mejoramiento del Distrito de la Avenida Central que hubiese tasado a los dueños de las propiedades parte del

costo de pavimentación de la vía en la Avenida Central. La decisión también estableció a la vía pavimentada como el estándar para cualquier extensión futura del tranvía ligero por las calles de la ciudad en Phoenix.

"Creo que esto muestra que la ciudad se preocupa, que somos receptivos y que realmente escuchamos", dijo el alcalde de Phoenix Phil Gordon.

El costo adicional calculado para que las ciudades usen las vías pavimentadas es de \$27 millones de dólares en Phoenix y de \$10.1 millones de dólares en Tempe.

A finales de mayo, el Concilio de la Ciudad de Mesa determinó que las vías en gravilla son apropiadas y la alternativa eficiente al costo para la sección de una milla de la ruta del tranvía ligero en Mesa, afirmando su decisión previa sobre la cuestión.

CONSTRUCTION NEWS AT YOUR FINGERTIPS



NOTICIAS DE LA CONSTRUCCIÓN A SU ALCANCE

For the latest information about current light rail construction locations, visit the Construction Update section of our website at www.valleymetro.org/rail/construction or call our hotline at (602) 534-1807.

Para recibir información reciente sobre las ubicaciones actuales de la construcción del tranvía ligero, visite la sección de Actualización de la Construcción en nuestro sitio en la red www.valleymetro.org/rail/construction ó llame a nuestra línea telefónica al (602) 534-1807.

METRO CONSTRUCTION CONTINUED FROM PAGE 1

the new light rail bridge over the Tempe Town Lake, is scheduled to begin by the end of 2004.

Light rail is one of the largest construction projects ever undertaken in the Valley, and will involve coordinating more than a dozen construction contractors. It is too soon to determine the exact location and timeframe of construction in one specific area because of the tremendous coordination and flexibility needed to complete this complex project. Once the construction contractors are on board, they will prepare detailed construction schedules for each area along the route. However, as with any project of this magnitude, some changes will inevitably occur during construction. The schedule is designed to allow flexibility for the contractor to best sequence construction and minimize impacts to the schedule from unanticipated events during construction.

Construction kickoff meetings will be held prior to construction in each line section to provide the neighborhoods adjacent to the route with an initial 90-day schedule of construction activity. A few months into construction, the contractor will provide a detailed schedule of construction activity to complete all work throughout the entire line section. This schedule will be shared with the community at subsequent construction meetings.

Valley Metro Rail is committed to providing the community with timely and accurate information about construction activities. In addition to periodic construction meetings, construction information will be included on our website and in project newsletters and flyers distributed regularly along the route. Beginning this summer, the Valley Metro Rail hotline will also include construction information. In addition, construction-related traffic information will be available on the Arizona Department of Transportation's new 511 information system.

For more information about the METRO light rail construction schedule, contact Valley Metro Rail at (602) 534-1807 or visit www.ValleyMetro.org/rail.

CONSTRUCCIÓN METRO VIENE DE 1

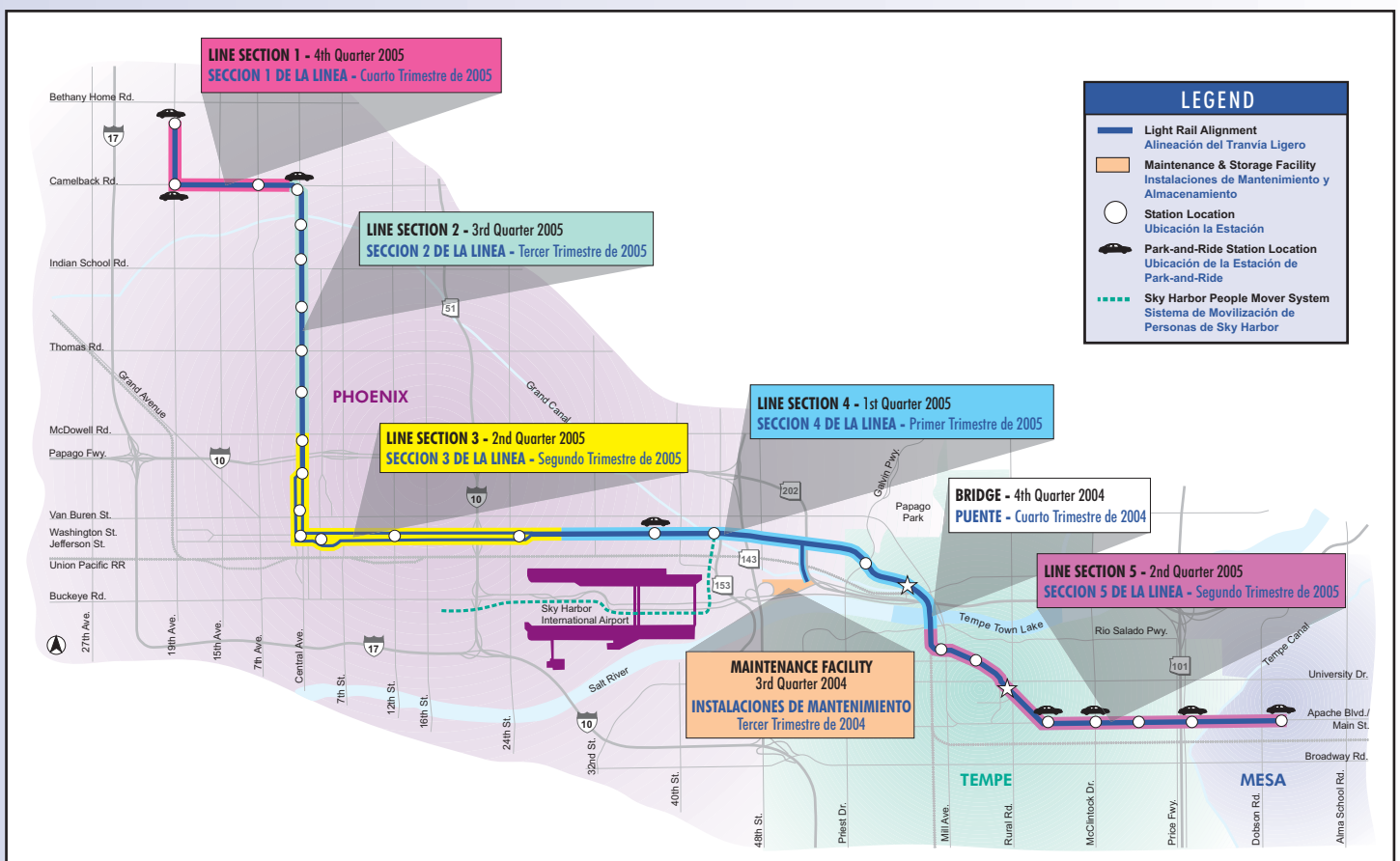
La construcción en otros contratos de proyectos del tranvía ligero, incluyendo las Instalaciones de Mantenimiento y Almacenaje del Tranvía Ligero, así como el nuevo puente para el tranvía ligero sobre el lago Tempe Town Lake, se ha programado para que comience a finales de 2004.

El tranvía ligero es uno de los proyectos de construcción más grandes que se haya llevado a cabo en el Valle, y envolverá la coordinación de más de una docena de contratistas de la construcción. Es demasiado temprano para determinar la ubicación y el período de tiempo exacto de la construcción en un área específica, debido a la tremenda coordinación y flexibilidad necesarias para completar este complejo proyecto. Una vez que los contratistas de la construcción se encuentren abordo, ellos prepararán detallados itinerarios de la construcción para cada área a lo largo de la ruta. Sin embargo, como en cualquier proyecto de esta magnitud, inevitablemente ocurrirán cambios durante la construcción. El itinerario ha sido diseñado para permitirle al contratista flexibilidad para secuenciar mejor la construcción y minimizar los impactos al itinerario de eventos imprevistos durante la misma.

Antes del inicio de la construcción en cada sección de la línea se llevarán a cabo reuniones del inicio de la construcción, para proveer a los vecindarios adyacentes a la ruta un itinerario inicial de 90 días de las actividades de la construcción. Algunos meses después de que comience la construcción, el contratista proveerá un itinerario detallado de las actividades de la misma, para completar todas las obras a través de toda la sección de la línea. Este itinerario será compartido con la comunidad en las reuniones subsiguientes de la construcción.

Valley Metro Rail está dedicado a proveer a la comunidad información oportuna y precisa sobre las actividades de la construcción. Además de las reuniones periódicas de la construcción, se incluirá información de la construcción en nuestro sitio en la red y en boletines informativos del proyecto, y regularmente se distribuirán volantes a lo largo de la ruta. A partir de este verano, la línea directa de Valley Metro Rail también se incluirá en la información de la construcción. Además, habrá información de transporte relacionada con la construcción, disponible en el nuevo sistema de información 511 del Departamento de Transporte de Arizona.

Para más información sobre el itinerario de la construcción del tranvía ligero METRO, llame a Valley Metro Rail al (602) 534-1807 ó visite www.ValleyMetro.org/rail.



LIGHT RAIL KIOSK DESIGN WINNERS ANNOUNCED

The winners of a competition to design light rail informational kiosks were selected in May. Six model designs were selected and will be constructed and installed at locations along the route this summer, including: Phoenix Spectrum Mall, Phoenix Plaza, the Burton Barr Central Library, the Tempe Main Library, the Escalante Community Center in Tempe and the Mesa Public Library.

The freestanding structures will contain construction information and schedules, light rail brochures, discount cards for participating businesses along the route and additional light rail information.

Winners include: SmithCraft (First place), Gould Evans (Second place), Circle West Architects (Third place), Leo A. Daly (Honorable Mention), Baker Engineering & Energy/All Sign Systems (Honorable Mention) and s.e.a.d. architecture + construction (Honorable Mention).

Models of the designs will be on tour at various locations throughout the route through July.

The goal of the kiosk design competition was to increase awareness about the planned light rail system, while showcasing the talents and creativity of the greater Phoenix area architecture, engineering and construction community. The competition was co-hosted by the Arizona chapter of the Society for Marketing Professional Services (SMPS) and Valley Metro Rail. SMPS is a national organization for marketing professionals in the architecture, engineering, and construction industry with more than 5,000 members.

SE ANUNCIAN LOS GANADORES DEL DISEÑO DEL QUIOSCO DEL TRANVÍA LIGERO

Los ganadores de una competencia para diseñar quioscos informativos del tranvía ligero fueron elegidos en mayo. Se eligieron seis diseños del modelo, los cuales se construirán e instalarán en ubicaciones a lo largo de la ruta este verano, incluyendo: el centro comercial Phoenix Spectrum Mall, la plaza Phoenix Plaza, la Biblioteca Central Burton Barr, la Biblioteca Principal de Tempe, el Centro Comunitario Escalante en Tempe y la Biblioteca Pública de Mesa.

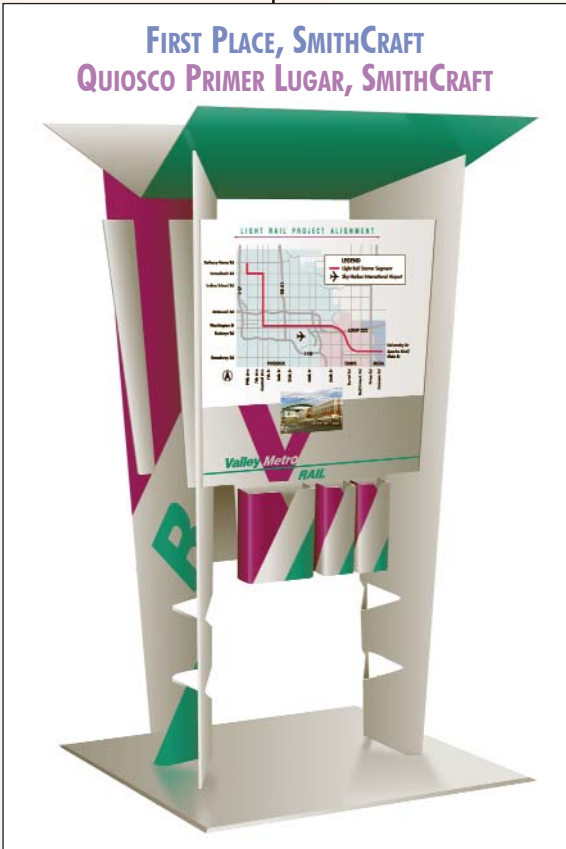
Las estructuras individuales contendrán información y programación de la construcción, folletos del tranvía ligero, tarjetas de descuento para los negocios participantes a lo largo de la ruta, e información adicional del tranvía ligero.

Los ganadores incluyen: SmithCraft (Primer Lugar), Gould Evans (Segundo Lugar), Circle West Architects (Tercer Lugar), Leo A. Daly (Mención Honorífica), Baker Engineering & Energy/All Sign Systems (Mención Honorífica) y s.e.a.d. architecture + construction (Mención Honorífica).

Los modelos de los diseños se exhibirán en varias ubicaciones a lo largo de la ruta durante todo el mes de julio.

La meta de la competencia del diseño del quiosco fue la de aumentar la conciencia sobre el sistema planeado del tranvía ligero, mientras que exhibe el

talento y la creatividad de la arquitectura, la ingeniería y la construcción comunitaria del área metropolitana de Phoenix. La competencia fue co-auspiciada por la división de Arizona de la Sociedad de Mercadotecnia de Servicios Profesionales (SMPS) y Valley Metro Rail. SMPS es una organización nacional de profesionales mercadólogos en arquitectura, ingeniería, y en la industria de la construcción, la cual cuenta con más de 5,000 miembros.



QUESTIONS AND CONCERNS

If you have any questions or concerns about the light rail project, please call the Valley Metro Rail hotline at **602-534-1807**, e-mail us at rail@ValleyMetro.org or visit the Light Rail Community Office at 411 North Central Avenue, Suite 195, Phoenix, AZ 85004. You can also obtain information from our website at www.ValleyMetro.org. Materials in alternate formats are available with 72 hours notice. **V/602-534-1807** or **TTY/602-322-4499**.

PREGUNTAS E INQUIETUDES

Si tiene preguntas o comentarios sobre el proyecto del tranvía ligero, por favor llame a la línea telefónica de Valley Metro Rail al **602-534-1807**, envíenos una nota por correo electrónico a rail@ValleyMetro.org, ó visite la Oficina Comunitaria del Tranvía Ligero, ubicada en 411 North Central Avenue, Suite 195, Phoenix, AZ 85004. También puede obtener información de nuestro sitio en la red en www.ValleyMetro.org. Hay materiales en formatos alternos disponibles con 72 horas de anticipación. **V/602-534-1807** ó **TTY/602-322-4499**.



411 North Central Avenue
Suite 200
Phoenix, AZ 85004

PRSR STD
US POSTAGE
PAID
PHOENIX, AZ
PERMIT NO.
5723